



**Latin Link**  
COMMUNITY WITH A CALLING

# JAHRESBERICHT 2012



CHAIRU  
¡Refrescate!  
¡Refrescate!  
¡Refrescate!

TIPEOS  
**COPIAS**  
COPIAS  
SOLICITUD

¡Refrescate!  
¡Refrescate!  
10  
¡Refrescate!  
¡Refrescate!

TIPEOS  
**COPIAS**

AREQUIPA  
**BIBE**  
GRANITS  
BRAHMA

**Frio Rico**  
BLACK  
Elegancia hecha placer

¡Refrescate!  
¡Refrescate!  
¡Refrescate!

**Maroches**

**FIELD**  
Sobas

## EDITORIAL



### Liebe Leserinnen und Leser

Der Jahresbericht 2012 präsentiert sich im neuen Kleid, passend zum überarbeiteten Auftritt - Homepage, Facebook-Seite und Printpublikationen - den wir im letzten Jahr realisieren konnten.

Auf den folgenden Seiten geben wir Ihnen einen kurzen Einblick in die vielfältigen Tätigkeiten unserer interkulturellen Mitarbeitenden, die sich in den 5 Kernbereichen engagieren: > Soziales Engagement > Ausbildung > Biblische Werte > Medien > Business. Sie arbeiten in 6 Ländern in unterschiedlichen Kulturkreisen und ganz verschiedenen Aufgabengebieten, aber eines haben sie alle gemeinsam: sie setzen sich mit viel Herzblut und Hingabe für Gott und ihre Mitmenschen ein. Dafür sind wir sehr dankbar! Dankbar sind wir auch für die 20 motivierten Frauen und Männer, die im 2012 mit Latin Link einen Kurzeinsatz gemacht haben. Sie leisteten wertvolle Beiträge in Kinderheimen, landwirtschaftlichen oder sozialen Projekten und machten dabei prägende Erfahrungen.

Es ist unser Anliegen, Menschen für den weltweiten Auftrag Gottes zu inspirieren. So waren wir auch im 2012 an verschiedenen Gottesdiensten und Events dabei, wie z.B. am Crea-Meeting auf St. Chrischona, an der StopArmut-Konferenz in Thun oder an der M12 in Aarau.

Ein Highlight bildete wie immer der Latin Link Tag im November. Das Programm wie auch das reichhaltige Buffet am Abend standen unter dem Motto «Überrascht». Dies ist auch das Thema unseres beliebten Jahreskalenders 2013 mit exklusiven Aufnahmen von Fotografen unserer Latin Link-Familie, der im vergangenen Jahr zum fünften Mal lanciert wurde.

Wir danken Ihnen für das Interesse an unserer Arbeit und jegliche Form der Unterstützung.

Mit herzlichen Grüssen

Thomas Weber, Leiter Latin Link Switzerland

## Interkulturelle Mitarbeitende



Brasilien: Christian & Béatrice Eichwald

### Arbeit unter Kindern in einem Armenviertel

Christian und Béatrice engagierten sich im „casa esperança“ (Haus der Hoffnung), welches bedürftige Kinder in einem Armenviertel in São Paulo begleitet. Viele der betreuten Kinder kommen aus sozial schwachen oder zerrütteten Familien und sind zum Teil stark verhaltensauffällig. Das „casa esperança“ ist ein Ort, wo die Kinder durch vielfältige Aktivitäten und die Vermittlung biblischer Werte Annahme, Liebe und Wertschätzung erfahren.

*Familie Eichwald hat ihre Arbeit in Brasilien mit Latin Link per Anfang 2013 abgeschlossen und ist in die Schweiz zurückgekehrt. Wir danken ihnen herzlich für ihren wertvollen Dienst.*

> Soziales Engagement  
> Biblische Werte



Costa Rica: William & Nadia Zapata Hirsig

### Gemeindegründung und Entwicklungshilfe

Das kolumbianisch-schweizerische Ehepaar mit 2 Kindern lebt seit 2003 in Costa Rica und gehört seit 2006 zu Latin Link. Sie arbeiten zusammen mit «Amistad

Internacional». Dies ist eine Dachorganisation, zu der verschiedene Dienste gehören: eine Gemeinde in San Francisco, ein Projekt für Exilkolumbianer, ein Projekt zur Entwicklungshilfe in Los Guido und ein Gemeindegründungsprojekt in Paraíso de Cartago. William und Nadia sind einerseits zuständig für die Weiterentwicklung der Dachorganisation und andererseits tragen sie die Hauptverantwortung für das Entwicklungshilfeprojekt in Los Guido und die Gemeindegründung in Cartago.

> Ausbildung  
> Soziales Engagement  
> Biblische Werte



## Interkulturelle Mitarbeitende



**Kolumbien:**  
Paola Innocente

### Arbeit unter gehörlosen Menschen

Als Schweizerin mit italienischen Wurzeln ist Paola seit Beginn ihrer Tätigkeit mit gehörlosen Menschen und deren Umfeld involviert. Ihre Arbeit führt sie schwerpunktmässig in Kolumbien und punktuell in Kuba aus. Das eine Standbein hat sie als Beraterin und Vernetzerin innerhalb

von Bibelübersetzungsprojekten in Gebärdensprache, das andere in der Mitarbeit im nationalen Projekt «Hogar Feliz» (glückliches Daheim). Diese Arbeit verfolgt das Ziel, Eltern mit einem gehörlosen Kind Hilfestellung für ihre anspruchsvolle erzieherische Aufgabe zu geben und dadurch die ganze Familie zu stärken.

- > Medien
- > Soziales Engagement
- > Biblische Werte



**Kolumbien:**  
Margrit Hotz

### Bibelübersetzung und Alphabetisierung

Margrit widmet sich seit Jahren der Alphabetisierung und Bibelübersetzung für eines der etwa 80 indigenen Völker im Land. Sie arbeitet mit ihrer Kollegin Terry, einer Linguistin aus den USA, zusammen. Sie widmen sich hauptsächlich der

Spracherforschung, der Produktion von Lesematerial in der Muttersprache des Volkes und der Übersetzung des 1. Mosebuches sowie des Lukasevangeliums. Daneben leiten Margrit und Terry einheimische Lehrer im Schreiben ihrer Muttersprache an. Seit einiger Zeit arbeitet auch eine kolumbianische Kollegin mit, wofür sie sehr dankbar sind.

- > Medien
- > Ausbildung
- > Biblische Werte

## Interkulturelle Mitarbeitende



**Nicaragua:**  
Lotti Rindlisbacher

### Handarbeitskurse und Bibelstudium

Lotti hat ihr Zuhause in Chinandega, im Nordwesten von Nicaragua. Sie arbeitet dort in einem Programm der internationalen Organisation «Food for the Hungry». Bei diesem Programm geht es um die Förderung von Kindern und die ganzheitliche Entwicklung von Dörfern. Lotti hilft Frauen und Mädchen, die finanzielle Lage der Familie durch

eine praktische Ausbildung in Handarbeit zu verbessern. Gleichzeitig hat sie die Möglichkeit, die Frauen in Glaubensfragen zu begleiten.

- > Ausbildung
- > Soziales Engagement
- > Biblische Werte

## ERLEBT



*Bei der Arbeit mit den Frauen.*

*«Das praktische Fortarbeiten mit den Handarbeitsgruppen fördert vieles auf ganz natürliche Weise: die Frauen sehen, dass sie etwas fertig bringen, was sie vorher für unmöglich hielten; sie lernen voneinander; Beziehungen werden gefestigt; neue*

*Ideen entstehen; durch kleine Erfolge werden sie ermutigt, noch mehr dazu zu lernen; sie beginnen zu sehen, dass sie eben nicht einfach „arm“ sind, sondern auch „Reichtümer“ haben. Durch Gottes Wort lassen wir uns Hoffnung schenken und unsere Weltanschauung neu formen.»*

*Lotti Rindlisbacher*



**Nicaragua:  
Lukas & Barbara Minder**

## Interkulturelle

### Koordination von Kurzeinsätzen

Als Kurzeinsatz-Koordinatoren betreuen Lukas und Barbara die jungen Leute, die in Nicaragua einen Step- oder Stride-Einsatz mit Latin Link machen. Dazu arbeiten sie mit einheimischen christlichen Organisationen und evangelischen Kirchen zusammen, welche den Einsatzteilnehmern die Möglichkeit bieten, ihre Gaben und Fähigkeiten in verschiedenen Projekten einzubringen. So engagieren sich die Strider beispielsweise als Lehrer an einer christlichen Schule, in Entwicklungshilfeprojekten, in einer Bibliothek, einer Kindertagesstätte oder in einem Krankenhaus. Die Einsatzteilnehmer leben in einheimischen Gastfamilien und werden während des ganzen Einsatzes von Lukas und Barbara begleitet und betreut.

- > Soziales Engagement
- > Biblische Werte



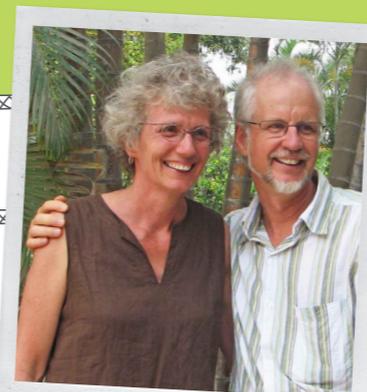
**Peru:  
Jürg & Mirjam Hofer**

## Mitarbeitende

### Aufbau von sozialen Projekten

Seit dem Jahr 2004 arbeiten Jürg und Mirjam mit Latin Link in Peru. In Zusammenarbeit mit lokalen Kirchen helfen sie beim Aufbau von verschiedenen sozialen Projekten in Trujillo. Eines davon heisst «Corazones Unidos» und setzt sich für Menschen mit einer Gehbehinderung ein. Diese Organisation leiht Gehilfen wie Rollstühle, Krücken etc. aus und führt eine Werkstatt, in der Rollstühle repariert und revidiert werden. Jürg und Mirjam unterstützen das Team beim Aufbau der Werkstatt und dem dazu gehörigen Büro. Das Projekt «Sala de Estudio» bietet Hausaufgabenhilfe für Kinder aus benachteiligten Familien an. Dabei werden bewusst die älteren Schüler für den Unterricht der jüngeren mit einbezogen. Dadurch profitieren sie einerseits selbst viel und lernen gleichzeitig, Verantwortung für andere zu übernehmen.

- > Soziales Engagement
- > Ausbildung
- > Biblische Werte



**Peru:  
Bernhard & Hanny Wenk**

## Interkulturelle Mitarbeitende

### Betreuung von Gewaltopfern

Bernhard und Hanny leben seit 2008 in Puerto Maldonado, im Regenwald im Südosten von Peru. Sie arbeiten mit der peruanischen «Asociación Agape» zusammen und sind dort in verschiedene Bereiche involviert. Ihre Hauptanliegen sind seelsorgerliche Begleitung und praktische Hilfe für Opfer von sexuellem Missbrauch und häuslicher Gewalt. In einem neuen Teenager-Heim namens «Buena Semilla» (guter Same) sind sie die offiziellen Seelsorger der jungen, missbrauchten Bewohnerinnen. Ausserdem ist ihnen die Prävention auf diesem Gebiet sehr wichtig. Deshalb investieren Bernhard und Hanny auch viel Zeit in die Ausbildung von Präventions-Mitarbeitenden in evangelischen Gemeinden. Diese geben das Gelernte in ihrem Umfeld weiter und erreichen so jede Woche Dutzende von Kindern.

- > Ausbildung
- > Soziales Engagement
- > Biblische Werte

### Berufsausbildung für Schweißer

A. & M. führen mit einer Non-Profit-Organisation eine Ausbildungsstätte für Schweißer, wo jedes Jahr gegen 200 Lehrlinge in diesem Beruf ausgebildet werden. Die Jugendlichen sind vor allem dankbar, dass sie auch ohne höheren Schulabschluss eine Ausbildung absolvieren können und dann mit einem Diplom in den Händen viel grössere Möglichkeiten haben, eine Arbeitsstelle und somit ein Einkommen zu finden. Die beschränkten Ausbildungsmöglichkeiten und die damit verbundene hohe Arbeitslosigkeit führen, wie in so manchen Ländern, zu Unzufriedenheit, erhöhter Gewaltbereitschaft und Armut. Dem wollen A. & M. mit ihrem Projekt, aber auch durch persönliche Beziehungen zu der einheimischen Bevölkerung, entgegen wirken.

- > Ausbildung
- > Soziales Engagement
- > Biblische Werte



**Nordafrikanisches Land:  
A. & M. O.**

## STRIDE-Einsätze

Im Jahr 2012 waren insgesamt 20 Frauen und Männer mit Latin Link in folgenden Ländern im Einsatz:

*Argentinien:* Rahel Krummenacher

*Bolivien:* Aaron Walter, Brigitte Borner, Jael Hitzler, Nadia Felix, Rahel Sigrist

*Ecuador:* Angela Hess, Andi & Sandy Hirschi

*Guatemala:* Murielle Beer

*Nicaragua:* Rachel Meylan, Julia Kurz, Annev Huber, David & Christine Walter

*Peru:* Sarah Germann, Catrina Imholz, Martin & Eva Friedli, Susanne Dätwlyer

Hier nur kurz ein paar Zitate und ein Auszug aus einem Bericht - was unsere Einsatzteilnehmer sonst alles erlebt haben, können Sie auf unserer Webseite ausführlich lesen:

[www.latinlink.ch/berichtepublikationen/einsatzberichte](http://www.latinlink.ch/berichtepublikationen/einsatzberichte)

*«Ein Lächeln auf das Gesicht der Kinder zu zaubern war das Grösste!»  
Andi*

*«Obschon es für uns „Bünlischwyzer“ zum Teil recht herausfordernd war, die dortige Kultur zu verstehen und zu akzeptieren, erlebten wir eine sehr bereichernde Zeit.»  
David & Christine*

*«Wir werden nie vergessen, wie die Kinder nach Liebe suchen.»  
Andi & Sandy*



**Andi mit Kindern**



**David in Action ...**



**Sandy als Künstlerin**



**Martin umzingelt von einer Kinderschar**

## ERLEBT

«Wir besuchten eine kleine Kirche in Urpay und halfen dort bei der Arbeit unter den Kindern mit. Die Leute auf dem Land haben noch eine geringe Bibelkenntnis, so dass sie froh sind um Unterstützung von ausserhalb. Wir freuten uns, dass wir Kindern die biblischen Geschichten erzählen konnten, die ihnen sonst kaum erzählt würden, da ihre Eltern diese Geschichten selbst kaum kennen. Sie wurden ihnen nie erzählt ...

In letzter Zeit wuchs die kleine Schar von Christen in Urpay, so dass der bisherige Raum zu eng wurde. Die Kinder mussten sich in der Küche nebenan treffen, wo auch die Meerschweinchen hausen. So hat die Gemeinde unterdessen einen Stall im Nachbardorf Atipayan gekauft, um dort Gottesdienst zu halten. Der Stall wurde, wie damals in Bethlehem, zu einem Tempel!»

Martin & Eva



Das Büro von Latin Link Switzerland in Winterthur

## Die Arbeit in der Schweiz

### Büroteam

Im Frühling 2012 hat Lisa Albarracín-Bleibler ihre Arbeit im Bereich Kurzeinsätze begonnen. Somit besteht unser Büroteam neu aus 7 motivierten Mitarbeitenden, die ihre Tätigkeit alle auf Spendenbasis bzw. ehrenamtlich verrichten:

*Thomas Weber, Leiter (100%)*

*Lisa Albarracín-Bleibler, Kurzeinsätze (50%)*

*Uta Widmer, Membercare (40%)*

*Irene Gerber, Public Relations (40%)*

*Manuela Weber, Einsatzkoordination (30%)*

*Stefanie Reist, Daten- und Spendenverwaltung (10%)*

*Anneke Boomsma, Event-Organisation (sporadisch)*

### Stiftungsrat

Ende 2012 konnte der Stiftungsrat mit Bernhard Willi neu auf folgende 5 Mitglieder erweitert werden:

*Daniel Lauven, Präsident*

*Hugo Baumer, Mitglied*

*Erna Walser, Mitglied*

*Bernhard Willi, Mitglied*

*Thomas Weber, Geschäftsführer*

Wir danken den Mitgliedern des Stiftungsrates ganz herzlich für ihren wertvollen Dienst im 2012!

Und zum Schluss:

### ein herzliches Dankeschön ...

... an alle langjährigen wie auch sporadischen Spenderinnen und Spender, die mit ihrer finanziellen Unterstützung unsere Arbeit überhaupt erst möglich machen! Die Jahresrechnung 2012 (s. nächste Seite) zeigt einen kleinen Verlust, der aber in Anbetracht der ausserordentlichen Investition für den gelungenen grafischen Neuauftritt einen erfreulichen Abschluss darstellt.

Auch unseren ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern, die uns im Büro oder an diversen Anlässen immer wieder praktisch unterstützen, danken wir ganz herzlich!

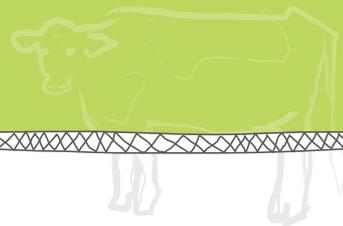
### BILANZ per 31.12.2012

AKTIVEN	2011	2012
<b>1. UMLAUFVERMÖGEN</b>	<b>301'337.59</b>	<b>292'558.51</b>
I. Flüssige Mittel und Wertschriften	295'641.59	292'558.51
Flüssige Mittel	295'641.59	292'558.51
II. Kurzfristige Forderungen	5'696.00	0.00
Debitoren	5'696.00	0.00
<b>2. ANLAGEVERMÖGEN</b>	<b>505'616.29</b>	<b>505'616.29</b>
I. Mobile Sachanlagen	0.00	0.00
1500 Büromobilien / Einrichtung	0.00	0.00
1520 EDV	0.00	0.00
II. Immobilien	505'616.29	505'616.29
1600 Büro Post Hegi	505'616.29	505'616.29
<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>806'953.88</b>	<b>798'174.80</b>
<b>PASSIVEN</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>
<b>FREMDKAPITAL</b>	<b>788'370.03</b>	<b>779'696.58</b>
<b>1. FREMDKAPITAL KURZFRISTIG</b>	<b>355'370.03</b>	<b>391'696.58</b>
I. Verbindlichkeiten Allgemein	8'220.20	1'263.55
Kreditoren	8'220.20	1'263.55
II. Zweckgebundene Fonds	135'015.83	202'488.23
Entwicklungshilfe und Projekte	2'202.60	90'952.40
Reservefonds	45'440.65	52'766.40
Rückstellung PR Auftritt	10'000.00	0.00
Diverse Projekte	19'558.73	26'620.03
500x50x5 Club Amortisation Darl.	27'813.85	2'149.40
Venture Kapital	30'000.00	30'000.00
III. Rückstellungen Mitarbeiter	212'134.00	187'944.80
2400 Rückstellungen 1	102'134.00	58'144.80
2470 Rückstellungen 2	110'000.00	129'800.00
<b>2. FREMDKAPITAL LANGFRISTIG</b>	<b>433'000.00</b>	<b>388'000.00</b>
I. Hypotheken	433'000.00	388'000.00
2009 Div. Darlehen Bau Hegi	163'000.00	180'000.00
2500 Hypothek ZKB	270'000.00	208'000.00
<b>EIGENKAPITAL</b>	<b>18'583.85</b>	<b>18'583.85</b>
I. Kapital	3'204.30	3'204.30
2800 Stiftungskapital	3'000.00	3'000.00
2810 Sozialhilfefonds	204.30	204.30
II. Bilanzgewinn / Bilanzverlust	15'379.55	15'379.55
2990 Gewinnvortrag, Verlustvortrag	15'379.55	15'379.55
<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>806'953.88</b>	<b>798'280.43</b>
Reinverlust		-105.63

Bei der vorliegenden Jahresrechnung handelt es sich um die gekürzte Version. Die vollständige Jahresrechnung und Anhang kann bei Latin Link eingesehen werden.

### BETRIEBSRECHNUNG per 31.12.2012

STIFTUNGSERTRAG	2011	2012
<b>I. Entwicklungshilfe + Projekte</b>	<b>447'509.65</b>	<b>479'768.36</b>
Spenden Entwicklungshilfe	447'509.65	479'768.36
<b>II. Kurzeinsätze "Step und Stride"</b>	<b>71'910.00</b>	<b>88'795.00</b>
Spenden Kurzeinsätze	71'910.00	88'795.00
<b>III. Dienstleistungen Schweiz</b>	<b>101'457.38</b>	<b>117'548.00</b>
Spenden Dienstleistung	54'001.60	58'797.00
Diverse Erträge	47'455.78	58'751.00
<b>TOTAL STIFTUNGSERTRAG</b>	<b>620'877.03</b>	<b>686'111.36</b>
<b>PERSONALAUFWAND</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>
<b>I. Entwicklungshilfe + Projekte</b>	<b>451'064.60</b>	<b>465'864.00</b>
Löhne Entwicklungshilfe	324'776.00	340'680.15
AHV BVG KKS UVG	60'096.60	61'770.65
Rückstellungen Heimataufenthalt	58'080.00	57'280.00
intl. Mitgliederbeitrag	8'112.00	6'133.20
<b>II. Kurzeinsätze "Step und Stride"</b>	<b>62'516.00</b>	<b>66'248.00</b>
Löhne Kurzeinsätze	62'516.00	65'752.00
<b>III. Dienstleistungen Schweiz</b>	<b>21'173.10</b>	<b>49'895.20</b>
Löhne Dienstleistungen	21'173.10	49'895.20
<b>TOTAL PERSONALAUFWAND</b>	<b>534'753.70</b>	<b>582'007.20</b>
<b>SONSTIGER STIFTUNGSaufwand</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>
<b>I. Entwicklungshilfe + Projekte</b>	<b>24'122.54</b>	<b>4'598.90</b>
Reisekosten/Weiterbildung Diverses	24'122.54	4'598.90
<b>II. Kurzeinsätze "Step und Stride"</b>	<b>-9'744.17</b>	<b>-6'794.48</b>
Kurzeinsätze "Step und Stride"	-9'744.17	-6'794.48
<b>III. Dienstleistungen Schweiz</b>	<b>19'287.25</b>	<b>22'198.34</b>
Betreuung / Weiterbildung	5'525.90	2'850.44
PR Auftritt/Portrait/Spesen	13'761.35	19'347.90
<b>V. Verwaltungsaufwand</b>	<b>73'998.51</b>	<b>78'224.57</b>
Drucksachen Medien	10'109.67	7'647.84
Telefon/AEM	8'398.20	15'283.35
Verwaltungskosten/EDV/Büro	14'534.68	15'500.39
Buchhaltung extern	30'678.95	35'100.00
Versicherungen / Stiftungskosten/Abschreib.	10'277.01	4'692.99
<b>IV. Bewegungen zweckgebundener Fonds</b>	<b>-35'363.99</b>	<b>9'305.46</b>
Verw. Entwicklungsh. u. Projekte	-35'363.99	1'709.86
<b>V. Büro Hegi</b>	<b>8'089.85</b>	<b>-3'323.00</b>
Hypothekar und Darlehenszins	11'913.35	6'972.25
Miete / Nebenkosten	-3'823.50	-2'699.65
<b>TOTAL SONSTIGER STIFTUNGSaufwand</b>	<b>80'389.99</b>	<b>104'209.79</b>
<b>Gewinn und Verlustrechnung</b>	<b>5'733.34</b>	<b>-105.63</b>
Reinverlust	5'733.34	-105.63
<b>Tabellentotal</b>	<b>620'877.03</b>	<b>686'111.36</b>



## KONTAKT

### Adresse

Stiftung Latin Link Switzerland  
Schloss-Schürstrasse 12  
CH-8409 Winterthur

+41 52 202 08 84  
info@latinlink.ch

www.latinlink.ch  
www.facebook.com/latinlinkswitzerland

### Kurzeinsätze

+41 52 242 64 15  
shortterm@latinlink.ch

### Bankverbindung

Zürcher Kantonalbank  
8010 Zürich  
IBAN: CH71 0070 0113 2001 4398 7  
BIC: ZKBKCHZZ80A  
BC: 732  
PC Bank: 80-151-4  
Konto lautend auf:  
Stiftung Latin Link Switzerland  
Schloss-Schürstrasse 12  
8409 Winterthur

### Spenden

Die Arbeit der Stiftung Latin Link Switzerland wird ausschliesslich aus Spenden finanziert.

### Impressum

Herausgeber: Latin Link Switzerland  
Redaktion: Irene Gerber / Thomas Weber  
Druck: www.gndruck.ch



Mitglied der AEM



Latin Link Switzerland hat den Ehrenkodex SEA unterzeichnet. Das Gütesiegel verpflichtet die Unterzeichner zu einem verantwortungsvollen Umgang mit Ihrer Spende.